

21/11/1987
Festival del Festival
Tango

11
"Conservo cartas de espectadores cubanos que vieron la serie de televisión Eramos tan jóvenes, que escribí, y me las enviaron a Argentina. Y quiero que sepan todos aquellos que tuvieron esta increíble generosidad conmigo, lo mucho que me ha conmovido y cuánto atesoró yo esto que es el verdadero premio para alguien que se dedica a mi profesión. Que la gente sea capaz de escribirle a uno una carta porque algo que ha visto en la televisión le ha servido para algo, nunca me había sucedido antes con ningún otro pueblo de la tierra. Quiero que sepan cuánto me ha importado, el bien que me ha hecho esto y lo muy útil que ha sido para mí conocer qué le pasaba a la gente cuando veían esta serie que hice pensando en nosotros, creyendo que se trataba de la memoria argentina, y parece que esta memoria era compartida fuera de mi país".

Quien nos habla es Aída Bortnik, la renombrada guionista argentina que participa en el Festival como miembro del jurado de ficción. Luego de sus palabras de agradecimiento al público cubano, expresadas en un encuentro con la prensa, abordó a continuación diversos temas en una conversación fluida y cauti-

vante de la cual transcribimos los siguientes fragmentos:

"Dudo muchísimo que haya en algún lugar del mundo tanto respeto por el libro cinematográfico como en Cuba. He comentado lo extraordinario que me parecía que en un festival de cine se distinga de tal forma a los escritores. Los cubanos tienen un premio al guión y eso no existe en otra parte.

"No le huyo al melodrama, al contrario, lo busco, me parece uno de los géneros más nuestros y más interesantes. Yo no le huyo a nada que toque el corazón de la gente. El melodrama me apasiona. Cuando en el jurado nos reunimos, peleamos todo el tiempo en los mejores términos, pero nunca lo hacemos cuando hablamos del melodrama: en eso estamos absolutamente de acuerdo.

"Como mi guión de La historia oficial fue también nominado para el Oscar, algo muy curioso tratándose de una película que no es hablada en inglés, un día recibí una carta de la Academia de Hollywood preguntándome si aceptaba ser miembro de la misma; por supuesto que respondí que sí. Yo quiero integrar con las academias que

NOMBRE: AIDA BORTNIK PROFESION: GUIONISTA



Foto: S. Romero

LUCIANO CASTILLO

pueda, siempre y cuando esto signifique que mis colegas piensan que hago bien las cosas. Desde entonces voto por el Oscar, casi siempre con los perdedores.

"Prefiero las historias originales, excepto en los casos en que hay una identificación absoluta con el autor y sienta que la obra que tenga que adaptar, la hubiera podido escribir yo misma de haber tenido el talento suficiente. Eso me ocurrió con La

tregua, la primera película para la cual escribí el guión. Creo que pude convencer a Mario Benedetti de esto por teléfono, porque durante años lo llamaban incluso de Estados Unidos para pedirle los derechos de La tregua y él siempre se negaba. No nos conocíamos y yo nunca había hecho nada antes, sólo una obra teatral que él no había visto y lo convencí, con lo cual quiero demostrarles que escribo más o menos, pero hablo por teléfono que es una maravilla.

"Prefiero, como cualquier escritor, escribir sobre sus propias cosas, pero también tuve la enorme felicidad de que Haroldo Conti quisiera que escribiera para el cine su novela Alrededor de la jaula, que adoro. Él era un excelente guionista y, sin embargo, no quiso hacerlo él, y le pidió al realizador que yo lo hiciera. Gracias a eso nos conocimos, y lo vi dos días antes de que lo secuestraran. Me dio un abrazo que fue el premio que recibí por ese guión. No puedo adaptar algo que no sienta, pero cuando lo hago es con enorme libertad y tengo la fortuna de que el escritor queda contento con el guión".

El tiempo fluye con la misma intensidad que en los guiones concebidos por Aída Bortnik, galardonada con el premio "Ennio Flaiano" en Italia en 1987. El espacio es insuficiente para aprehender la vitalidad de esta mujer, de quien en este momento se haya en preproducción la cinta Fade Out, que producirá David Putman, bajo la dirección de Jiri Menzel, y aguardamos impacientes que concluya la post-producción de Tango feroz, rodada por Marcelo Piñeyro, o se emprenda el proyecto Memoria herida.